

Role of Sanskrit in Preserving Traditional Knowledge of Herbal Medicine

SUPRIO BISWAS

Assistant Professor in Education

Lalbaba College, Brelur Math, Howrah, West Bengal, India.

Email: hellosuprio@gmail.com

Abstract: Sanskrit has been instrumental in preserving the traditional knowledge of herbal medicine, particularly within the Ayurvedic system. Foundational texts such as the *Charaka Samhita*, *Sushruta Samhita*, and the *Atharvaveda* have meticulously documented medicinal practices and plant-based remedies. This paper explores the significance of Sanskrit in maintaining the authenticity and continuity of herbal medicinal knowledge, examines the challenges posed by the declining proficiency in Sanskrit, and discusses modern efforts to revitalize and integrate this ancient wisdom into contemporary healthcare.

Key Words: Sanskrit, herbal medicine, Ayurveda, traditional knowledge, medicinal plants, ancient texts, preservation

1. INTRODUCTION :

Traditional medicine is at the core of cultures, providing nature's cure. Ayurveda, one of India's core systems, is based in Sanskrit texts. Sanskrit, the "language of the gods," documents ancient medicine, providing consistent nomenclature for safe transmission between generations. Maintenance of ancient medical knowledge is essential to understand plant medicine and health. Plant medicines are found in ancient Sanskrit literature and human anatomy is described in detail, which is an evolved medical system of thousands of years. The conservation of knowledge in Sanskrit is threatened by scholar loss, problems of translation, and pharmaceutical hegemony. The article discusses the contribution of Sanskrit to herbal medicine, problems of conservation, and possible remedies.

2. Ayurvedic Literature in Sanskrit

Ayurveda's Sanskrit writings document medical knowledge, disease, therapy, and foster a holistic concept of body, mind, and spirit well-being.

- **Charaka Samhita:** Charaka's work is a full treatise on internal medicine (Kaya Chikitsa), treating disease, diagnosis, and medicinal plants. It is humoral equilibrium (Doshas: Vata, Pitta, Kapha) and diet, regimen, and mind based. It also treats medicinal properties of plants and minerals.
- **Sushruta Samhita:** Also ascribed to Sushruta, it deals with surgery and medical herbs, i.e., rhinoplasty, cataract, and healing of wounds. It classifies plants on the basis of therapeutics and contains procedures for preparation, being the foundation of contemporary surgery and medical research.
- **Ashtanga Hridayam:** The book, written by Vagbhata, systematizes Charaka and Sushruta Samhitas' teachings. It is an Ayurvedic text of all eight branches, including internal medicine and surgery, in a complex Sanskrit but accessible in a readable form to practitioners.
- **Atharvaveda:** It is one of the four Vedas and has hymns on medicine and medicinal herbs, a sign of the union of medicine and spirituality in Vedic philosophy. Prevention of disease, purificatory rituals, and medicines are dealt with in it.
- **Brhat Trayi (Great Triad):** The Charaka Samhita, Sushruta Samhita, and Ashtanga Hridayam Samhita together form the "Great Triad" of Ayurveda. These texts covers the theoretical and practical aspects of diagnosis, treatment, and prevention of diseases.

- **Laghu Trayi (The Lesser Triad):** Three other significant texts—Sharangadhara Samhita, Bhavaprakasha, and Madhava Nidana—comprise the Laghu Trayi. These works focus on pharmacology, disease pathology, and simplified medical formulations.

These texts record the taxonomy, nature, and application of herbs, transmitting medicine from generation to generation. Sanskrit codified popular names and recipes employed in Ayurvedic medicine today.

3. Role of Sanskrit in Preserving Herbal Medicine

3.1. Standardization of Medical Terminology

Sanskrit's precise vocabulary always specifies medicinal plants, never being vague and maintaining ancient remedies. Plants are classified based on characteristics and environment, not dialects. Such an organized nomenclature allows scholars and physicians to convey accurately, minimizing cure mistakes.

3.2. Oral and Written Transmission

Two modes of transmission—oral (Guru-Shishya parampara) and written manuscripts—transmitted herbal knowledge. Metered Sanskrit verse allowed memorization and accuracy. Oral transmission was most common in Vedic schools, where students memorized Ayurvedic verse. Written accounts allowed continuity, using palm-leaf manuscripts and birch bark for accurate records of medicine plants and therapy.

3.3. Symbolism and Codification

Ancient scholars encoded medical knowledge to prevent misuse and ensure correct transmission. This safeguarded medicinal practices. The majority of Sanskrit texts use allegories and medicinal plant metaphors so that only trained scholars were able to decipher them. This kept the information safe and prevented misuse by unauthorized individuals.

3.4. Preservation of Pharmacological Knowledge

Sanskrit texts give detailed information regarding preparation and dosing of plant medicines like extraction, storage, and preparation. Ayurvedic formulations, or Rasayanas, outline their rejuvenating activity. Such detail preserved enables the practitioner to construct useful remedies in the present day.

3.5. Influence on Other Traditional Medical Systems

The systematic documentation of herbal medicine in Sanskrit influenced other traditional medical systems such as Unani, Siddha, and Tibetan medicine. Many Sanskrit texts were translated into Persian, Arabic, and Tibetan, contributing to a global exchange of medical knowledge. The foundational principles of Ayurveda, rooted in Sanskrit literature, continue to shape holistic medicine worldwide.

4. Review of Literature

Scholarly research has highlighted the significance of Sanskrit in preserving traditional medical knowledge:

- **Meulenbeld's "A History of Indian Medical Literature":** This comprehensive work delves into the historical development of Ayurvedic texts, emphasizing the role of Sanskrit in their composition and preservation.
- **Kenneth Zysk's "Religious Medicine: The History and Evolution of Indian Medicine":** Zysk explores the intersection of religion and medicine in ancient India, highlighting how Sanskrit texts like the *Atharvaveda* contributed to the development of medical practices.
- **Priya Vrat Sharma's translations:** Sharma's English translations of the *Sushruta Samhita* and *Charaka Samhita* have made these seminal Sanskrit texts accessible to a broader audience, facilitating further research and understanding.
- **"The Significance of Sanskrit Names of Medicinal Plants Used in Ayurveda":** This study analyzes the etymology of Sanskrit plant names, revealing that ancient practitioners named medicinal plants based on their pharmacological properties and bioactive compounds.
- **"Controversial Identities of Medicinal Plants in Classical Literature of Ayurveda":** This research addresses the challenges in accurately identifying medicinal plants mentioned in classical Sanskrit texts, underscoring the importance of precise terminology for the preservation and application of traditional knowledge.
- **"Role of Sanskrit Language in Ayurveda":** This paper discusses how Sanskrit's structured nature facilitated the oral transmission and preservation of Ayurvedic knowledge, ensuring accuracy and continuity across generations.

These studies underscore the centrality of Sanskrit in documenting and transmitting traditional herbal knowledge.

5. Challenges in Preservation

While Sanskrit has played a vital role in preserving herbal medicinal knowledge, several challenges complicate its ongoing preservation and application in contemporary contexts. These challenges are rooted in linguistic, cultural, educational, and technological factors:

5.1. Decline in Sanskrit Proficiency

Loss of language skills is the worst among the problems confronting preservation of ancient Sanskrit knowledge. Prevalent in India in the past, Sanskrit is today no longer taught or spoken in general. Fewer individuals are therefore able to read or translate traditional works appropriately. Such deficiency may compromise the sanctity of Ayurvedic knowledge, and therefore the risk of mistranslation.

Impact:

- Without a strong base of proficient Sanskrit scholars, there is a loss of expertise in accurately interpreting ancient texts.
- Misinterpretations and errors in translation can lead to a distorted understanding of medicinal practices, which may not only compromise the efficacy of herbal remedies but also obscure critical knowledge about the therapeutic properties of plants.

5.2. Translation Complexities

Sanskrit is not translatable. Its strict syntax causes language nuances to have an influence on meaning, rendering Ayurvedic ideas from Indian history. Therefore, translation does not have depth and nuances. Rasayana (rejuvenation therapy) and Prakriti (personal constitution) are terms of profound meaning which are lost in translation and hard to translate in a manner in which the holistic approach of Ayurveda can be understood.

Impact:

- Important therapeutic and pharmacological nuances may be lost or misinterpreted during the translation process.
- Translations may introduce foreign concepts that dilute the original meaning of Ayurvedic formulations, thereby misleading practitioners.

5.3. Globalization and the Pharmaceutical Industry

Allopathy and modern drugs eliminate the traditional systems such as Ayurveda. The traditional practice is ineffective or unscientific as much as the industry is concerned, and synthetic drugs are better than herbal drugs. This practice restricts institutional support for the practice and development of Ayurveda.

Impact:

- There is a widespread preference for modern medical solutions, leading to reduced interest in learning and applying traditional herbal remedies.
- Ayurveda, and by extension Sanskrit texts, risk being overshadowed by the advancement of pharmacological research and development, resulting in the gradual erosion of traditional knowledge.

6. Modern Approaches to Preservation

Despite the numerous challenges in preserving Sanskrit-based herbal medicine knowledge, several modern approaches are being employed to ensure its longevity and relevance in the contemporary world. These methods leverage digital technology, interdisciplinary collaborations, and educational reforms to address the preservation challenges.

6.1. Digital Archives and Computational Linguistics

Scanning of ancient medical books and Sanskrit manuscripts is encouraging. Organizations can create digital repositories and books can be made accessible to the world. Computational resources for Sanskrit research facilitate text processing, searching, and analysis.

Key Actions:

- **Digitalization of Manuscripts:** Ancient palm-leaf manuscripts and birch bark scrolls containing detailed herbal knowledge are being digitized to ensure their preservation and prevent physical degradation.
- **Sanskrit Corpus Projects:** Large databases and lexicons of Sanskrit are being built to standardize terms and help in translating and interpreting the texts accurately.
- **Machine Learning in Translation:** Advanced machine learning models are being trained to understand the nuances of Sanskrit, aiding in more accurate translations and interpretations of complex Ayurvedic texts.

Impact:

- Increases global accessibility to Sanskrit texts, facilitating research and education.
- Ensures the preservation of these texts in digital formats, reducing the risk of physical damage or loss.

6.2. Interdisciplinary Research

Sanskrit scholars, medical researchers, botanists, and pharmacologists must come together to bridge ancient wisdom with modern medicine. Integrating classical literature with scientific methods provides a new avenue to Ayurvedic medicine and herbs.

Key Actions:

- **Pharmacological Validation:** Researchers are conducting studies to validate the pharmacological properties of medicinal plants mentioned in Sanskrit texts, linking ancient knowledge with modern scientific evidence.
- **Botanical and Ethnopharmacological Research:** Botanists are working to catalog medicinal plants referenced in Sanskrit texts, ensuring that knowledge about their identification, cultivation, and therapeutic use is preserved and accessible.

Impact:

- Ensures that the practical applications of herbal medicine are scientifically validated, leading to increased acceptance of traditional practices.
- Encourages a holistic approach that integrates both ancient wisdom and modern science, making Ayurveda more relevant in global healthcare systems.

6.3. Educational Revitalization

Integrating Sanskrit studies into modern educational curricula is crucial for the continued preservation and dissemination of Ayurvedic knowledge. Revitalizing interest in Sanskrit through specialized courses, workshops, and online resources can help create a new generation of scholars who are proficient in both the language and its medicinal applications.

Key Actions:

- **Sanskrit Education:** Universities and institutions are offering dedicated courses on Sanskrit and its role in Ayurveda. There are efforts to teach young scholars how to read and interpret ancient texts, ensuring the continuity of knowledge.
- **Integration with Medical Education:** Some institutions are incorporating Ayurveda and Sanskrit into mainstream medical programs, allowing students to explore traditional healing methods alongside conventional practices.
- **Online Platforms:** Various online courses, webinars, and digital platforms are making Sanskrit learning more accessible, providing students with the tools needed to study and preserve Ayurvedic texts.

Impact:

- Fosters a new generation of scholars and practitioners who are equipped to understand and utilize traditional medicinal knowledge.
- Expands the reach of Ayurvedic education globally, ensuring that the knowledge remains relevant and practical.

6.4. Cultural and Community Engagement

Sanskrit's preservation also benefits from community-driven initiatives that raise awareness about the importance of traditional knowledge. Local communities and practitioners who still rely on herbal medicine are increasingly becoming active participants in preserving and sharing their knowledge.

Key Actions:

Community Knowledge Sharing: Herbal practitioners and local healers can collaborate with academic researchers to document and preserve their knowledge in written and digital formats.

Cultural Revitalization Movements: Local and national movements in India and other countries are reviving interest in Ayurveda and Sanskrit through cultural initiatives, workshops, and public lectures.

Impact:

- Strengthens the connection between the cultural heritage of Ayurveda and modern communities, ensuring that this knowledge is passed down through living traditions.
- Engages local populations in the active preservation of traditional knowledge, making it more sustainable and enduring.

7. Conclusion

Sanskrit has been a vital medium in preserving the traditional knowledge of herbal medicine. Its linguistic precision, structured transmission, and encoded knowledge have ensured the survival of invaluable medicinal wisdom. However, challenges such as declining Sanskrit literacy, translation difficulties, and the overshadowing of traditional medicine by modern pharmaceuticals threaten its continuity.

Addressing these challenges requires a multifaceted approach involving digital preservation, interdisciplinary research, and educational integration. By recognizing the importance of Sanskrit in Ayurveda and other medicinal traditions, we can ensure that this ancient wisdom remains relevant and continues to contribute to global healthcare. The integration

of traditional Sanskrit-based medicine with contemporary scientific advancements has the potential to provide holistic health solutions, reinforcing the enduring legacy of Ayurvedic knowledge.

References :

1. Meulenbeld, G. J. (1999). *A History of Indian Medical Literature*. Groningen: Egbert Forsten.
2. Zysk, K. (1996). *Religious Medicine: The History and Evolution of Indian Medicine*. Routledge.
3. Sharma, P. V. (1999). *Sushruta Samhita: With English Translation of Text and Dalhana's Commentary Along with Critical Notes*. Varanasi: Chaukhambha Visvabharati.
4. Sharma, P. V. (1994). *Charaka Samhita: Agnivesa's Treatise Refined and Annotated by Caraka and Redacted by Drdhabala (Text with English Translation)*. Varanasi: Chaukhambha Orientalia.
5. Hilgenberg, B., & Kirfel, W. (1941). *Vagbhata's Ashtanga Hridaya*. Bonn: Verlag von Eduard Weber.
6. Dash, V. B., & Kashyap, L. (1980). *Materia Medica of Ayurveda: Based on Madanapala's Nighantu*. New Delhi: Concept Publishing Company. ISBN: 978-8170221311.
7. Warriar, P. K., Nambiar, V. P. K., & Ramankutty, C. (1993–1995). *Indian Medicinal Plants: A Compendium of 500 Species (Vols. 1–5)*. Chennai: Orient Longman. ISBN: 978-8125003014.
8. Ninivaggi, F. J. (2008). *Ayurveda: A Comprehensive Guide to Traditional Indian Medicine for the West*. Westport, CT: Praeger Publishers. ISBN: 978-0313356161.
9. Mukherjee, P. K. (2002). *Quality Control of Herbal Drugs: An Approach to Evaluation of Botanicals*. New Delhi: Business Horizons. ISBN: 978-8190078840.
10. Joshi, Y. C. (2004). *Sanskrit and Ayurveda*. Delhi: Chaukhambha Sanskrit Pratishthan. ISBN: 978-8189798001.
11. Rao, S. (2005). *Sanskrit and Traditional Medicine in India*. In *Traditional Knowledge Systems of India and Sri Lanka* (pp. 215–228). Delhi: Aryan Books International. ISBN: 978-8173052813.
12. Wujastyk, D. (2003). *The Roots of Ayurveda: Selections from Sanskrit Medical Writings (3rd ed.)*. New Delhi: Penguin Books India. ISBN: 978-0140448245.
13. Pole, S. (2006). *Ayurvedic Medicine: The Principles of Traditional Practice*. London: Singing Dragon. ISBN: 978-1848191136.
14. Frawley, D. (1999). *Yoga and Ayurveda: Self-Healing and Self-Realization*. Twin Lakes, WI: Lotus Press. ISBN: 978-0914955818.
15. Lad, V. (1984). *Ayurveda: The Science of Self-Healing*. Twin Lakes, WI: Lotus Press. ISBN: 978-0914955009.
16. Mishra, L. C. (Ed.). (2004). *Scientific Basis for Ayurvedic Therapies*. Boca Raton, FL: CRC Press. ISBN: 978-0849313666.
17. Dwivedi, K. N. (2002). *Ayurvedic Drug Plants*. New Delhi: Daya Publishing House. ISBN: 978-8170352817.
18. Tiwari, S. (2007). *Plants in Traditional Medicine*. New Delhi: Omega Publications. ISBN: 978-8189449019.
19. Pandey, G. (1997). *Dravyaguna Vijnana (Vols. 1–2)*. Varanasi: Chaukhambha Krishnadas Academy. ISBN: 978-8170305141.
20. Singh, R. H. (2003). *Ayurveda and Applied Aspects of Medicinal Plants*. Varanasi: Chaukhambha Sanskrit Sansthan. ISBN: 978-8170841601.